

中央研究院歷史語言研究所
民族學調查標本、照片與檔案數位典藏計畫

西南少數民族文書
後設資料分析書

數位典藏國家型科技計畫後設資料工作組 製
民族學調查標本、照片與檔案數位典藏計畫 需求研擬

民國九十四年六月十日

目 錄

1、	主題計畫簡介.....	3
1.1、	計畫說明與目標.....	3
1.2、	民族文書資料庫建置目標.....	3
1.3、	中央研究院後設資料工作組分析與建議.....	4
1.4、	計畫參與人員.....	4
2、	藏品單元層級關係圖與說明.....	5
3、	藏品單元群組關係圖與說明.....	6
4、	後設資料欄位需求架構與著錄規範.....	7
5、	元素表單關係結構圖與說明.....	16
6、	著錄範例(1)：傣文書.....	18
6、	著錄範例(2)：東巴經.....	25
7、	代碼表.....	36
8、	後設資料國際標準之應用.....	38
8.1、	建議採用之標準.....	38
8.2、	CDWA 實際應用情形.....	38
	表一、主題計畫後設資料應用 CDWA 類目表.....	39
	表二、CDWA 標準比對表.....	41
8.3、	Dublin Core、人類學主題小組共通欄位 v3.2 與主題計畫欄位比對表	54
9、	需求欄位建置表.....	57

1、主題計畫計畫簡介

1.1、計畫說明與目標¹

民國十八年到三十二年間，中研院歷史語言研究所數度派遣研究人員在中國南方、西南和東北地區，進行民族調查與文物採集工作。如此十餘年來，調查者足跡遍及廣西、浙江、貴州、雲南、四川、西康等地；調查記錄之族群，以當時族稱來說多達 30 餘種；標本採集包括民族文物 1,100 餘件，少數民族文書 800 餘本，田野照片約 6,000 張，並留下許多語言、民俗、體質測量等資料。

民族文書目前存放在傅斯年圖書館，在這樣一個概括名詞之下，事實上，八百多本文書分屬六個族群，分別為麼些（納西）、擺夷（傣）、僳僳（彝）、畬、仲家（布依）、湘苗（苗）（參見表一）。即使是單一族群，不同支系的語言文字和社會文化仍有極大的歧異性。

表一

中央研究院圖書館藏目錄查詢「主題」 ²	所屬當代族群	冊數	文字	語言
少數民族文書 麼文	納西	372	東巴字、格巴	納西語
少數民族文書 擺文	傣	60	傣文、緬文	傣語、巴利語
少數民族文書 擺文 貝葉經				
少數民族文書 僳文	彝	255	彝文、漢文	彝語、漢語
少數民族文書 畬文	畬	74	漢字	漢語
少數民族文書 仲文	布依	9	漢字	漢語
少數民族文書 苗人文藝	苗	100	漢字	苗語
少數民族文書 苗區文藝				
少數民族文書 苗湘文				
少數民族文書 苗湘文				
少數民族文書 苗黔文				

民族文書採用各族群通行的文字記載與書寫。這些看似有趣的圖像式或蝌蚪形狀文字卻是造成一般讀者難以接近的主要原因。在資料庫中，如果我們僅提供文書影像，以及文書實體基本資訊，縱使建置資料庫得以克服瀏覽時空條件的限制，但在不識文字的情況下，大部分使用者依然無法閱讀、理解文書內容以及文書所屬族群的社會背景。民族文書與讀者間的巨大鴻溝，並不因數位典藏此一資料瀏覽介面的引介而拉近。因而在數位典藏中，除了期待建立資料庫，讓使用者在瀏覽、查詢、使用的方式與介面有更多選擇外，我們更期待在內容層次上能更為深入詳盡。

目前中央研究院圖書館藏目錄內使用的民族文書標題多有闕漏與錯誤。在八百多冊民族文書中，僅部分文書有明確的題名，這些題名主要倚賴早期研究人員翻譯與訂定。然而，標定題名的早期研究人員一方面並非實際儀式的操演者，再者語言的學習因遷台而中斷，其標定的題名實有再解釋、補充與確認的必要。除了標題不全外，這批文書的使用脈絡與背景亦無相關說明，只能從僅有的、正確性待考的標題來臆測。考量國家科學委員會主導之數位典藏計劃的期間、經費與人力資源後，民族文書的內容詮釋上，先從基礎的編目譯解工作著手，包括標題的全文翻譯、以及內容摘要。

¹ 由中央研究院歷史語言研究所「民族學調查標本、照片與檔案數位典藏計畫工作小組」提供。

² 中央研究院圖書館藏目錄查詢所採用的「主題」，乃是依早期研究者依採集當時的族群分類而寫下的族群別。

1.2、民族文書資料庫建置目標：建立一個以文書翻譯資料為主的資料庫³

民族文書資料庫建置目標旨在突顯文書內容的詮釋與理解。在五年期計劃期間，本計劃預計達成的內容詮釋主要有1)八百本文書標題翻譯及內容摘要；2)八百本文書使用脈絡簡介；3)二十本東巴經全文翻譯。此外，部分東巴經在民國五十年間曾由李霖燦先生進行全文翻譯工作。所以建置一個能同時容納早期以及現今翻譯內容的資料庫是我們的重要目標。由於牽涉到語言翻譯的問題，故民族文書資料庫還必須具備標音與呈現民族文字的功能。內容詮釋是本計劃建置資料庫的核心方向，文物實體描述以及影像資料只提供資本資料。

1.3、中央研究院後設資料工作組分析與建議

中央研究院後設資料工作組從93年起接獲主題計畫後設資料分析的支援請求，期間雙方曾有過幾次開會討論。而從2005年3月起本組與主題計畫開始積極進行後設資料內涵分析的需求訪談、討論研析、欄位架構調整、國際標準後設資料比對，歷時兩個多月，本組完成此份「西南少數民族文書後設資料內涵分析書」，作為主題計畫未來系統開發之參考文件。

將本份文件主要之分析與建議摘要如下：

(一)建議將民族文書後設資料區分為三大類：

1. 文書基本資料

可將文書的基本資料如：館藏題名、館藏主題分類、尺寸、現藏位置……等，進行描述。

2. 文書翻譯資料

為本計畫的重點，因文書翻譯類型有「標題」「內文」「早期翻譯資料」三種，故於後設資料設計上先透過【原件類別】區分後，再分別著錄三者所之共通欄位。

3. 影像檔案資料

所有與文書相關的影像，每種類型都視為單筆資料，故也以【原件類別】區分後，再分別著錄其所之共通欄位。

(二)採用國際標準 CDWA 與 DC

1. CDWA(Categories for the Description of Works of Art)

主題計畫藏品為中國西南地區的少數民族之文書，雖然藏品是「書」且典藏單位為中央研究院傅斯年圖書館，然而主題計畫對於文書後設資料的規劃卻是從研究人員的觀點出發(本計畫之主持人王明珂與協同主持人何翠萍分別為中央研究院歷史語言研究所與民族學研究所之研究員)，特別著重於文書翻譯、文書內容以及使用脈絡的詮釋，經過評估與考量，後設資料工作組建議主題計畫採用 CDWA。

2. DC(Dublin Core)

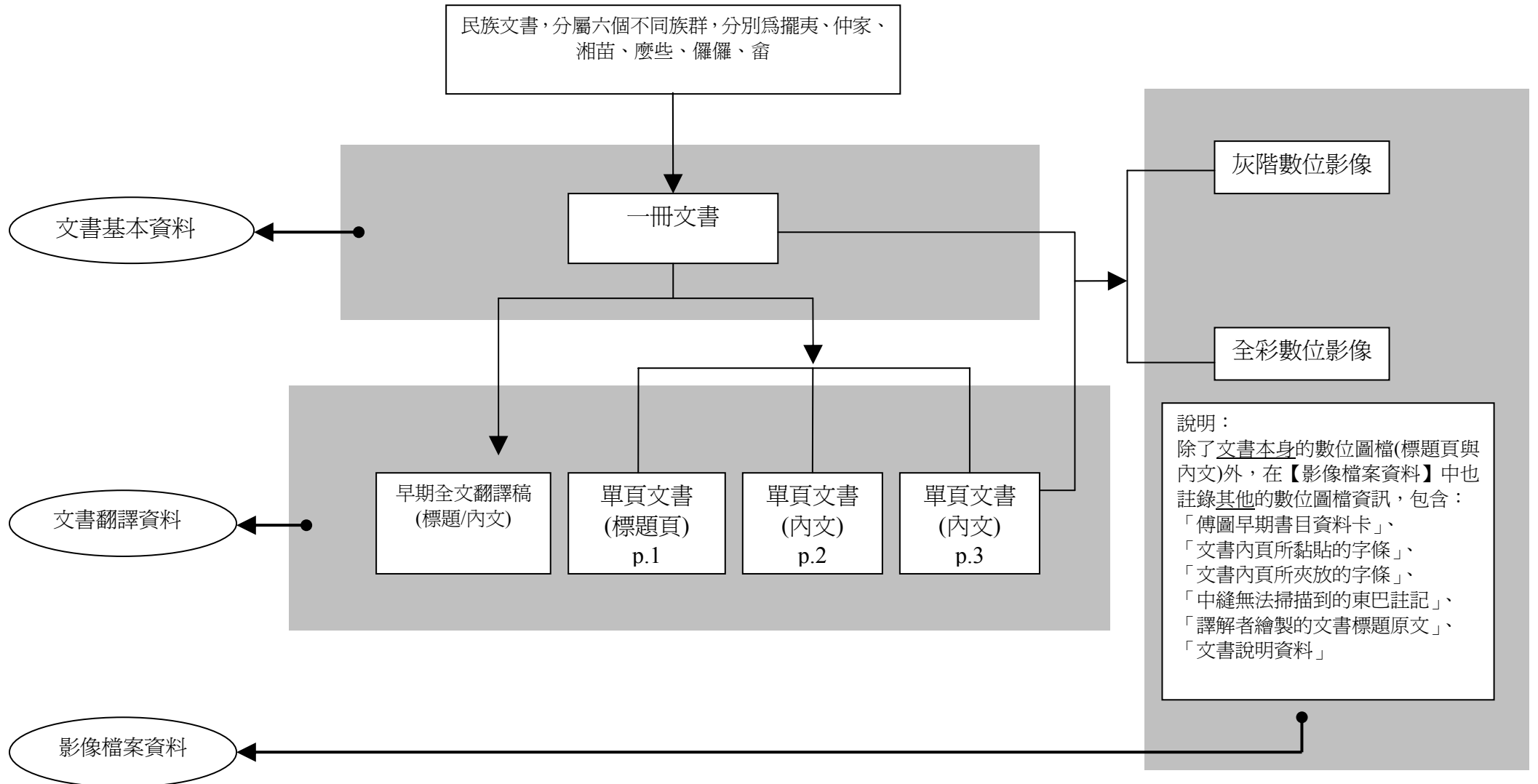
為數位典藏國家型科技計畫聯合目錄互通之依據。目前主題計畫轉出資料至聯合目錄的步驟為：主題計畫 → 人類學主題小組共通欄位 v3.2 (民間文書) → (聯合目錄，故也依此製作了一份轉出比對表。

1.4、計畫參與人員

³ 由中央研究院歷史語言研究所「民族學調查標本、照片與檔案數位典藏計畫工作小組」提供。

- 中央研究院歷史語言研究所民族學調查標本、照片與檔案數位典藏計畫工作小組：
王明珂老師、何翠萍老師、黃宛瑜、胡其瑞、蔡淑韻（93年）
- 數位典藏國家型科技計畫後設資料工作組：
陳亞寧、陳淑君、城菁汝、黃佳慧、卜樂娜、沈漢聰

2、藏品單元層級關係圖與說明



3、藏品單元群組關係圖與說明

(表單中以方形表示最小著錄單元(unit))

說明：少數民族文書資料庫共畫分為三大段表單：(一)文書基本資料 (二)文書翻譯資料

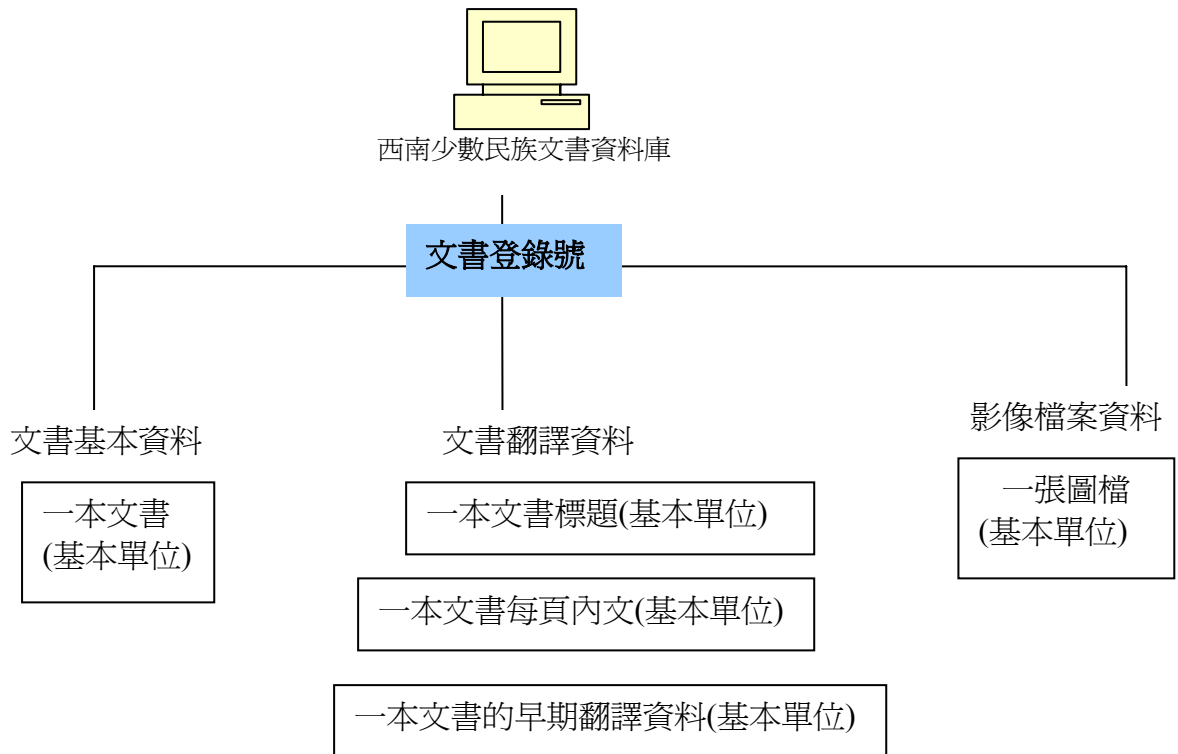
(三)影像檔案資料，每一段表單有其不同的最小之藏品單元(unit)，如下：

(一) 文書基本資料：以一本文書為著錄單位

(二) 文書翻譯資料：以一本文書標題、文書中每葉內文以及一本文書早期翻譯資料為著錄單位

(三) 影像檔案資料：以每張影像圖檔為著錄單位

這三段表單以【文書登錄號】這個欄位彼此串聯。



分析與建議：

原先，主題計畫將系統架構分成四大段 1.系統紀錄檔 2.文書基本資料 3.文書內文資料 4.影像檔案資料，但同樣的資訊重複出現於各大段中，如：翻譯的資訊(【譯著者】【譯著日期】【讀音與直譯】【分字讀音與解釋】)分散於 2.文書基本資料 及 3.文書內文資料 這兩段中；又如，影像檔資訊也分散於 2.文書基本資料 3.文書內文資料 4.影像檔案資料 三段中(附件 1)。

經後設資料分析後，本組建議主題計畫調整其系統架構為 1.文書基本資料 2.文書翻譯資料 3.影像檔案資料，將所有關於翻譯的資訊都聚集於 3.文書翻譯資料 中，只需由【原件類別】區分出翻譯標的物類別(題名/內文)，其他為共通的後設資料【譯著者】【譯著日期】【讀音與直譯】【分字讀音與解釋】【內容-漢語意譯】【內容-譯著者意譯】，以省略原先重複出現的後設資料。此外，計畫系統是由中央研究院資訊科學研究所(簡稱資訊所)進行開發，系統開發人員表示 1.建檔紀錄檔 為系統管理資訊，在系統開發時提出此功能即可，無須列入藏品後設資料中，故將第一大段 1.建檔紀錄檔 刪除。

需要說明的是【文書詮釋資料】雖然也是文書翻譯者所提供之資料，但在此卻不置於 2.文書翻譯資料 下。因為(1)其所需後設資料與 2.文書翻譯資料 有差異，無法使用其共通之後設資料(如上述)；(2)【文書詮釋資料】是以一本書為單位描寫，與 3.文書翻譯資料 的著錄單位(內文/標題)不同；故將【文書詮釋資料】置於 1.文書基本資料下，並將【文書詮釋資料】整大段設為多值，如此不同研究者對於此本文書之詮釋都可紀錄於此，更運用【使

用限制】可對每筆【文書詮釋資料】進行開放與否控管。

透過上述的規劃調整，優點有三：

- (1)主題計畫欄位更為精簡，從 99 個欄位調整為 86 個欄位。
- (2)空值欄位出現的機率降低(內文部份的空值)。
- (3)更加結構化，後設資料各依其屬性分散於 1.文書基本資料 2.文書翻譯資料 3.影像資料等三大段中，並透過【文書登錄號】此三段可以彼此串聯。

4、後設資料欄位需求架構與著錄規範

(◎：多值 *：必填)

元素		定義	著錄規範
Element	Subelement		
「文書基本資料」段：以一本文書為著錄單位			
狀態		針對該筆資的狀態，如建檔、校對等。	代碼表：建檔/一校/二校
使用限制		控管本筆文書 metadata 資料是否開放。在確認資料校正無誤後，才正式對外開放展示本筆資料。	代碼表：限制/開放。
影像檔名◎		該本文書的封面影像檔名（如該本文書封面為空白頁面、缺損，或經裱褙人員重新修裱、裝訂新封面時，則以有文字的第一頁面作為該筆資料的顯示圖檔）	輸入該本文書的封面影像檔名。設有【檢查重複】的功能鍵。在預覽及瀏覽頁面，可顯示該本文書的封面影像及影像檔名。在瀏覽頁面時，點選「影像檔名」，可連結至該影像之「影像檔案資料」段的資料畫面。
所屬當代族群		該文書所屬族群別	代碼表
文書登錄號		傅斯年圖書館之少數民族文書編目號	按傅斯年圖書館原登錄號填入
館藏題名		傅斯年圖書館館藏目錄所使用的中文題名	按傅斯年圖書館館藏目錄的中文題名填入
館藏主題類別		傅斯年圖書館館藏目錄所使用的主題類別	按傅斯年圖書館館藏目錄所使用的主題類別填入，代碼表
文書類別		文書內容的類別，如歌謠、巫事	代碼表 類別細目尚未擬出，我方還在評估是要採用 native 分類或是學術分類。
文字 ◎		書寫文書內容所使用的文字	代碼表+文字輸入，若文字種類多於兩項，系統自動產生「、」符號以作為區隔。
語言 ◎		文書文字拼寫而成的語言	代碼表+文字輸入，若文字種類多於兩項，系統自動產生「、」符號以作為區隔。
頁數	數值	文書總頁數數值(含括空白頁)	以阿拉伯數字填入
	單位	文書頁次計算單位	固定值【葉】，系統自動產生
尺寸	數值	文書書冊高廣度量值	以阿拉伯數字填入高、廣兩個度量衡數值，小數點第一位以下四捨五入，高在前，廣在後，中間以數學符號之乘號“x”區隔
	單位	文書尺寸度量衡的單位	固定值【cm】，系統自動產生

元素		定義	著錄規範	
Element	Subelement			
材質		文書書頁的材質	代碼表	
裝訂		文書裝訂成冊的方式	代碼表	
包裝		為保護文書而採用的包裝方式	代碼表	
典藏資料	舊藏	原擁有者	入藏現藏單位前之文書擁有者姓名	姓名。
		沿革	1、以簡要文字記錄原擁有者之相關資料。如：該位擁有者為某區域之土司或該社會的儀式專家等。若職稱或頭銜為特殊專有名詞，必須詳加解釋。 2、以簡要文字記錄原擁有者收藏該文書之緣由與歷史。例如：彝族儀式專家「畢摩」因為父子、師徒傳承而獲取該本文書。 3、記錄在原擁有者收藏之前，該本文書被其他擁有者收藏的相關資料。	字串輸入
	現藏單位		文書目前典藏機構的名稱	預設值為【中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館】，系統自動產生
	現藏位置		文書的收藏地點	代碼表
	排架號		文書的收藏櫃編號	按傅斯年圖書館館藏目錄的索書號填入
	索書號		索書號前置符號+分類號+書號	字串輸入
	入藏方式	採集者	記錄收購或以其他方式收集到該本文書的人。	姓名，如：馬學良、芮逸夫
		採集地點	記錄文書被採集者取得的地點。	文字輸入。依「省—州(地區、市)—縣(市)—鄉(鎮)—村—小地點」順序記錄採集地點當時的行政區名，其後並註明現今行政地區名。現今行政地區名的格式：在()內，先填寫「今所屬行政地區：」，再以「省—州(地區、市)—縣(市)—鄉(鎮)—村—小地點」順序記錄相對應的現今地名。如：武定彝區(今所屬行政地區：雲南省楚雄彝族自治州武定縣)。
		取得方式	記錄文書採集方式。	文字輸入。如：購買、贈與
		入藏時間	記錄文書入藏於現今典藏單位的時間。	日期格式為 yyyy-mm-dd，如： 2004-08-11
價格 Price		文書若是以購買的方式取得，記錄收購價格。		

元素		定義		著錄規範	
Element	Subelement				
相關紀錄 Related Documents	書目資料卡◎	欄位名稱	傳圖早期書目資料卡上所記錄的相關資料。	傳圖早期書目資料卡的欄位	代碼表 顯示時，可以將兩個欄位合併顯示。顯示方式依序為：「欄位名稱」+「：」（系統自動產生）+「內容」。例如：「著者：XXX」。
		內容		記錄該欄位的所有文字內容。	
	其它紀錄◎	記錄夾在或附隨該本文書的中英文字條。			文字輸入。將字條內容填入。若有任何該字條作者的訊息，則在內容之後註明，例：Tai Lu script; brittle, heavy damaged by insects, cannot be touched.（作者：XXX）。
保存現況		記錄民族文書實體保存狀況		代碼表	
展覽 ◎	狀況	記錄民族文書是否在中央研究院歷史語言研究所文物陳列館展出，或出借他館		代碼表	
	說明	1、說明民族文書在中央研究院歷史語言研究所文物陳列館常設展覽的位置 2、說明民族文書借展相關資料，如借展單位名稱、聯絡人、聯絡方式、展覽名稱、展覽地點、展覽時間、借出時間、歸還時間等			
圖書出版資料◎	作者	紀錄該本文書 (1)圖書出版資料；(2)研究者在發表之論文文章或報告中曾刊登、引用該本文書。本欄位可多值填寫。	紀錄出版或引用圖書／期刊之作者姓名。	姓名。若人物多於一人，且明確標示成書責任範圍，則以「、」做區隔。如：李霖燦（編著）、張琨（標音）、和才（讀字）	
	書名或期刊名		紀錄出版圖書／期刊名稱。	字串輸入。期刊全名+期數／圖書+（西元出版年）。範例：中央研究院史語所集刊 25（1954）；麼些族的經典研究（1971）。	
	篇名		紀錄曾刊登、引用該本文書之圖書／期刊篇名。	字串輸入。圖書／期刊之篇名+頁次。範例：一冊龍王經的翻譯：菩赤阿祿的故事（頁：33-56）。	
版權所有		擁有典藏品智慧財產權、著作權和各種所有產權之單位機構		預設值為【中央研究院歷史語言研究所】，系統自動產生	

元素		定義		著錄規範		
Element	Subelement					
文書詮釋資料 ◎	使用限制	控管本筆文書 metadata 資料是否開放。在確認資料校正無誤後，才正式對外開放展示本筆資料。		代碼表：限制/開放。		
	詮釋者	通常為此本文書之譯著者，為提供此段「文書詮釋資料」的人。(此段資料也可作為日後研究人員有不同詮釋時，將研究人員的詮釋於此著錄。)				
	詮釋日期	進行詮釋的日期		日期格式為 yyyy-mm-dd，如： 2004-08-11		
	內容摘要	文書內容摘要		字串輸入		
	文書使用場合	說明使用的場合與儀式脈絡		字串輸入		
	參與者	角色	記錄該文書成書及流轉過程之參與者，例如：作者、口述者、抄寫者等。	該貢獻者與文書間的關係	代碼表(建議將翻譯者刪除)	顯示時，可以將三個欄位合併顯示。顯示方式為：作者：刹額。為「卡信」地區畢摩。畢摩意指彝族儀式專家。
		姓名		該貢獻者之姓名	姓名。若人物多於一人，則在姓名之間加上「、」，如：李霖燦、張琨。	
		說明		貢獻者的其他相關資料，如居住地、頭銜、職稱等。若職稱或頭銜為特殊專有名詞，則必須詳加解釋。如：「畢摩」意指彝族儀式專家。	字串輸入	
	成書日期	文書使用曆法	記錄該本文書成書時間。		格式為：原族群所採用之曆法+大寫數字+「年」，如：傣曆一二九五年。	
		紀年			格式為朝代/帝王/年號/年數/月，如清咸豐元年、民國三十三年。如無明確紀年，則標示到帝王即可，如清光緒年間，其相對應之西元紀年則以數學符號「~」說明期間，如 1875~1908 年。	
中國紀年		以阿拉伯數字填入。單位為【年】，由系統自動產生。如：1933 年。若上一欄位無明確紀年，相對應之西元紀年則以數學符號「~」說明期間，如 1875~1908 年。				
	西元紀年					
流傳地區	文書流轉、使用的區域範圍		字串輸入。依「省—州(地區、市)—縣(市)—鄉(鎮)—村—小地點」順序記錄文書使用地區。如：雲南省楚雄彝族自治州武定縣。若流傳地區多於兩項，系統自動產生「、」符號以作為區隔。			

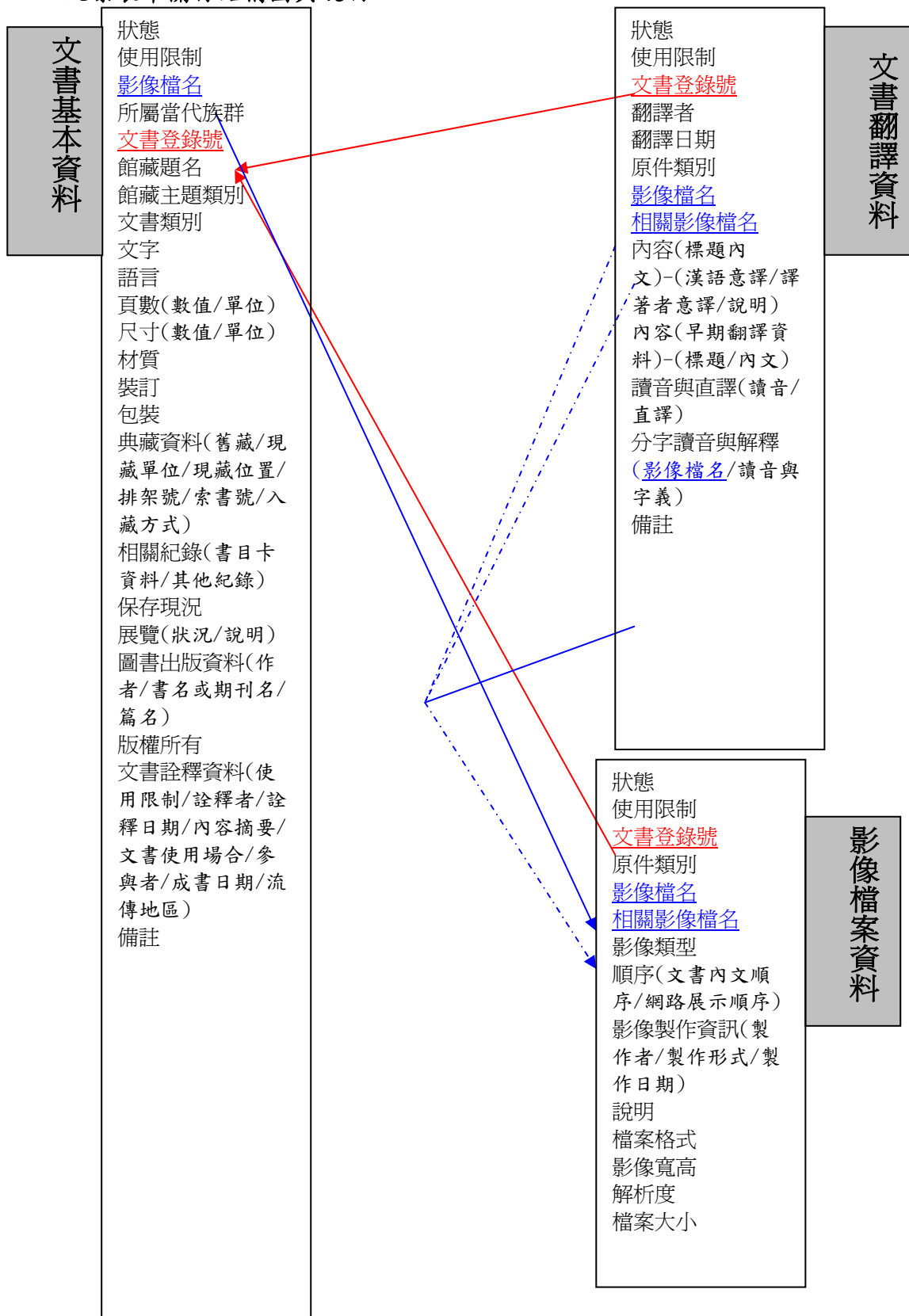
元素		定義	著錄規範	
Element	Subelement			
備註		其他關於該本文書的說明文字	字串輸入	
文書翻譯資料				
狀態		針對該筆資的狀態，如建檔、校對等。	代碼表：建檔/一校/二校	
使用限制		控管本筆文書 metadata 資料是否開放。在確認資料校正無誤後，才正式對外開放展示本筆資料。	代碼表：限制/開放。	
文書登錄號		記錄該葉所屬文書之登錄號	按傅斯年圖書館原登錄號填入。在瀏覽頁面時，點選登錄號，可連結至該本文書「文書基本資料」段之 metadata 欄位。	
翻譯者		翻譯該本文書的翻譯者	姓名，如：和力民、龔艾保	
翻譯日期		翻譯該本文書的日期	日期格式為 yyyy-mm-dd，如：2004-08-11	
原件類別		記錄翻譯原件之類別	代碼表-標題/內文/早期翻譯資料	由系統控制，若在【原件類別】選擇“早期翻譯資料”以下則只出現【內容】、【備註】兩個欄位。
影像檔名		該翻譯內容之文書本文影像，包含標題/內文	輸入文書內文半葉(全葉)影像檔名。設有【檢查重複】的功能鍵。在預覽及瀏覽頁面時，可顯示該文書內文半葉(全葉)影像及影像檔名。在瀏覽頁面時，點選「影像檔名」，可連結至該影像之「影像檔案資料」段的資料畫面。	

元素		定義	著錄規範	
Element	Subelement			
相關影像檔名 ◎		上一欄位文書本文【影像檔名】的相關影像，其影像屬性為【影像檔案資料】段／【原件類別】欄位／【附件】下的「文書內頁所黏貼的字條」、「文書內頁所夾放的字條」、「中縫無法掃描到的東巴註記」、「譯著者書寫的文書標題」、「文書說明資料」、「傳圖早期書目資料卡」	系統自動從 3.影像檔案資料段 抓取上一個欄位【影像檔名】之【相關影像檔名】，在此呈現。	
內容（標題／內文）	漢語意譯	以漢語翻譯文書內容	字串輸入	由系統控制，若在【原件類別】選擇“標題”則【內容】欄位只出現「漢語意譯」、「譯著者標題」；若選擇“內文”則【內容】欄位出現「漢語意譯」、「說明」；若選擇“早期翻譯資料”則【內容】欄位出現「標題」、「內文」。
	翻譯者意譯	翻譯者對此文書所做的意譯。如果文書既有標題或內文過於含糊、冗長或與文書內容有距離的話，請翻譯者另行撰寫。	字串輸入	
	說明	其他關於文書內文翻譯的說明文字	字串輸入	
內容（早期翻譯資料）	標題	早期翻譯者為該本文書所標定之標題	字串輸入	
	內文	早期翻譯者的全文翻譯	字串輸入	
讀音與直譯 ◎	讀音	記錄內文之讀音	字串與 Ipa 符號輸入。著錄、預覽、瀏覽等畫面呈現請參閱附件一。	
	直譯	讀音相對應之詞意		
分字讀音與解釋 ◎	影像檔名	單一文字影像檔名	輸入單一文字影像檔名。設有【檢查重複】的功能鍵。在預覽及瀏覽頁面時，可顯示翻譯者繪製的原文影像及影像檔名。在瀏覽頁面時，點選「影像檔名」，可連結至該影像之「影像檔案資料」段的資料畫面。	
	讀音與字義	以 Ipa 符號與字串，標示上一欄位文字發音與字義	字串與 Ipa 符號輸入	
備註 ◎		其他關於文書翻譯的說明文字。	字串輸入	
影像檔案資料：以每個圖檔為著錄單位				

元素		定義	著錄規範
Element	Subelement		
狀態		針對該筆資的狀態，如建檔、校對等。	代碼表：建檔/一校/二校/三校
使用限制		控管本筆文書 metadata 資料是否開放。在確認資料校正無誤後，才正式對外開放展示本筆資料。	代碼表：限制/開放。
文書登錄號		記錄該張影像原件所屬文書之登錄號	按傅斯年圖書館原登錄號填入
原件類別		記錄影像原件之類別	二層代碼表： 標題/ 內文/ 早期翻譯資料 附件-「文書內頁所黏貼的字條」、「文書內頁所夾放的字條」、「中縫無法掃描到的東巴註記」、「譯著者書寫的文書標題」、「早期全文翻譯稿」、「文書說明資料」、「傳圖早期書目資料卡」
影像檔名		提供影像檔名稱	直接點選影像上傳，無須再填寫檔名
相關影像檔名 ©		【影像檔名】欄位上層或下層的相關影像	若原件類別為「標題/內文/早期全文翻譯稿/」，則相關影像為下層附件／「文書內頁所黏貼的字條」、「文書內頁所夾放的字條」、「中縫無法掃描到的東巴註記」、「譯著者書寫的文書標題」、「早期全文翻譯稿」、「文書說明資料」、「傳圖早期書目資料卡」。若原件類別為附件／「文書內頁所黏貼的字條」、「文書內頁所夾放的字條」、「中縫無法掃描到的東巴註記」、「譯著者書寫的文書標題」、「早期全文翻譯稿」、「文書說明資料」、「傳圖早期書目資料卡」，則相關影像為上層「標題/內文/早期全文翻譯稿/」。
影像類型		影像檔案的種類，如灰階、全彩	代碼表

元素		定義		著錄規範	
Element	Subelement				
順序	文書內文順序	該本文書的所有內頁／早期翻譯資料影像順序。		依文書內文／早期翻譯資料先後順序輸入，從封面為第一頁開始計算，設有【檢查重複】的功能鍵。附件不用填此欄位 1、作為瀏覽小圖示者，填入阿拉伯數字，全彩影像填「1」，灰階影像填「2」，數字越小者越優先展示。 2、不提供瀏覽者填「0」。	由系統控制，若在【原件類別】選擇“早期翻譯資料”則【順序】不再分次項。
	網路展示順序		文書半葉(或全葉)若有兩張、兩張以上的影像檔，選擇其中一張作為thumbnail 小圖示之展示優先順序		
影樣製作資訊	製作者	影像的製作者姓名		姓名。若創作者多於一人，則在姓名之間加上「、」，如：廖涵芸、許喬婷。	
	製作形式	影像的製作形式（如：攝影、掃描、繪圖）		代碼表	
	製作日期	影像的製作日期		日期格式為 yyyy-mm-dd，如： 2004-08-11	
說明		該影像相關的文字描述		字串輸入	
檔案格式		原始影像檔案格式		代碼表	
影像寬高		原始影像寬高		系統自動產生	欄位後面顯示單位，單位為「Pixel」。
解析度		原始影像解析度			欄位後面顯示單位，單位為「DPI」。
檔案大小		原始影像檔案大小			欄位後面顯示單位，單位為「MB」。

5、元素表單關係結構圖與說明

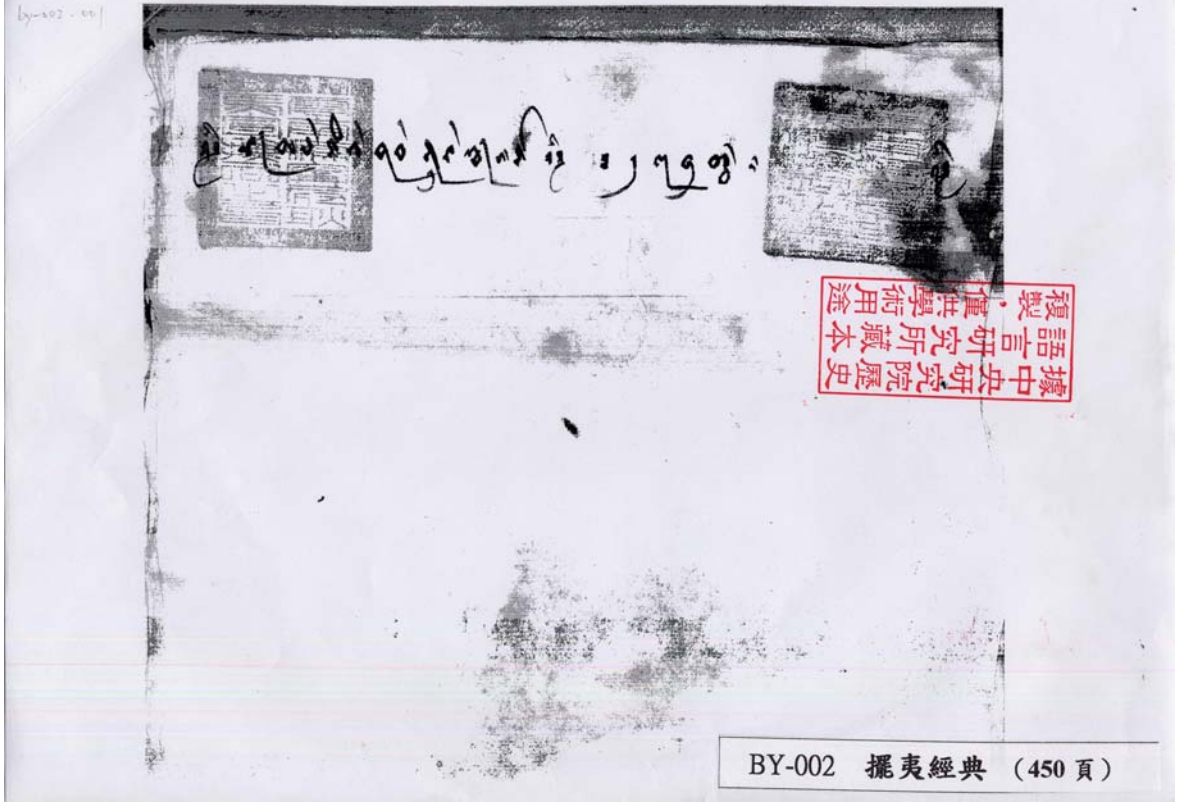


說明：此圖說明三份表單在系統的串連關係。

——代表【文書登錄號】，三份表單都有此欄位，箭頭表示串聯的方向，由 2.文書翻譯資料 及 3.影像檔案資料 各串聯到 1.文書基本資料。


——代表【影像檔名】與【相關影像檔名】，三份表單都有【影像檔名】此欄位，箭頭表示串聯方向，由 2.文書翻譯資料 及 1.文書基本資料 各串聯到 3.影像檔案資料。此外，當 3.影像檔案資料 之某筆影像有【相關影像檔名】時，系統需自動抄錄 3.影像檔案資料 【相關影像檔名】至 2.文書翻譯資料 的【相關影像檔名】中(— · —)。

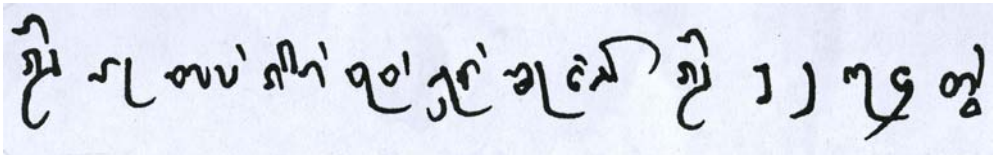
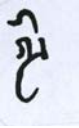
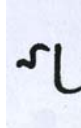
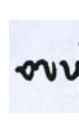
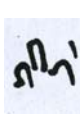

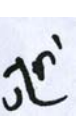
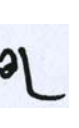
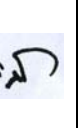
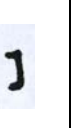
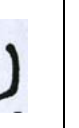

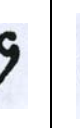

6、著錄範例(1)：傣文書

元素名稱		實例
Element	Subelement	
「文書基本資料」段：以一本文書為著錄單位。		
狀態		建檔
使用限制		限制
影像檔名		 <p style="text-align: center;">BY-002 擺夷經典 (450 頁)</p> <p style="text-align: center;">DA0002BS001000.tif</p>
所屬當代族群		傣
文書登錄號		BY-002
館藏題名		擺夷經典
館藏主題類別		少數民族文書 擺文
文書類別		

元素名稱		實例	
Element	Subelement		
文字 ◎		傣端文	
語言 ◎		傣語	
頁數	數值	225	
	單位	葉	
尺寸	數值	58x35	
	單位	cm	
材質			
裝訂		線裝—上端縫線	
包裝		布包裝	
典藏資料	舊藏	原擁有者	
		沿革	
	現藏單位		中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館
	現藏位置		善本室
	排架號		
	索書號		
	入藏方式	採集者	
		採集地點	
		取得方式	
		入藏時間	
	價格		
相關紀錄	書目資料卡 ◎	欄位名稱	
		內容	
	其它紀錄◎		
保存現況		良	
展覽◎	狀況	未展覽	
	說明		
圖書出版資料	作者		
	書名或期刊名		
	篇名		
版權所有		中央研究院歷史語言研究所	
文書詮釋資料 ◎	使用限制	限制	
	詮釋者	龔艾保	

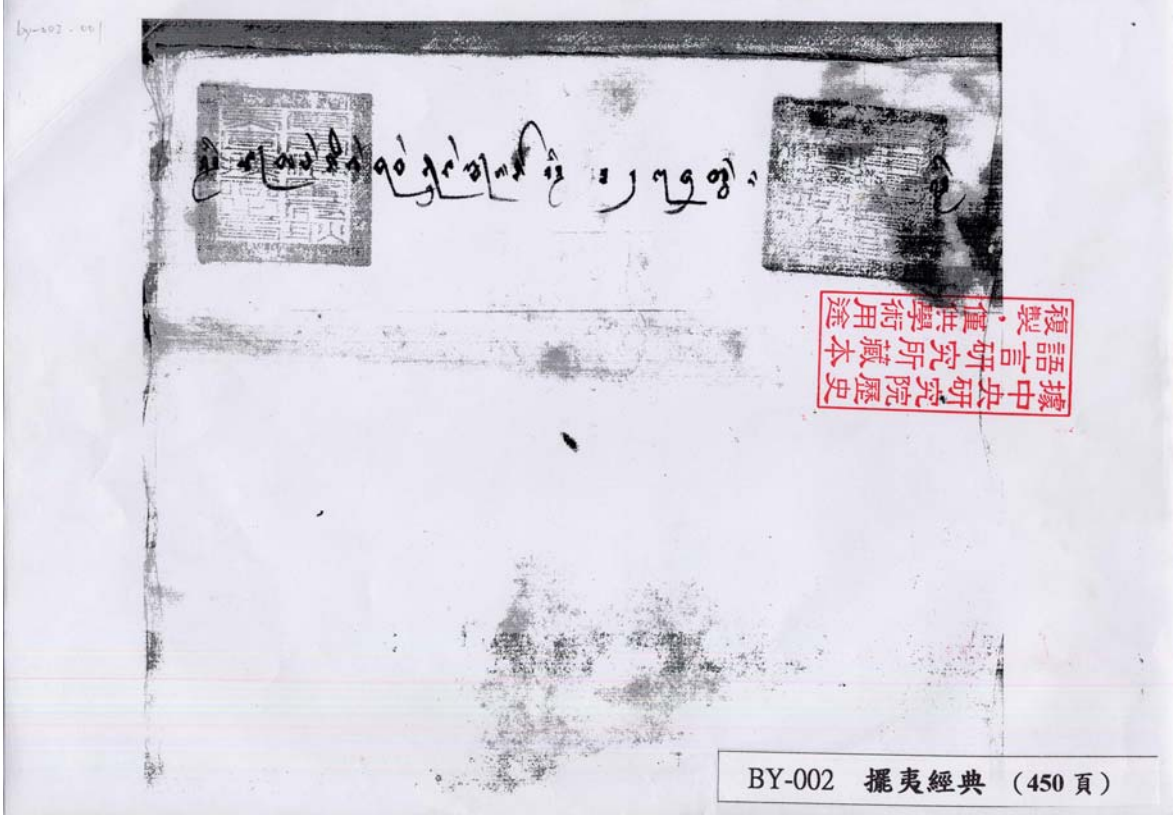
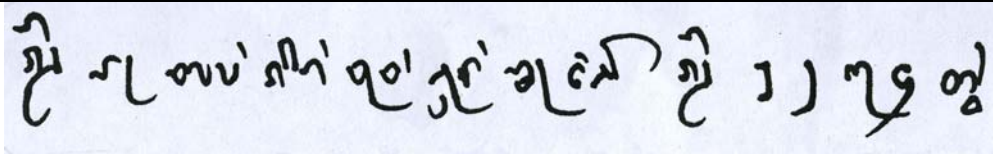
元素名稱		實例	
Element	Subelement		
	詮釋日期	2003/09-2003/10	
	內容摘要	<p>講述從前深山老林裡生活著一大群黃牛，共有八萬頭。牛王爲了了解人的情形，挑選一千頭身強力壯的牛跟隨自己到拉扎座王國走一趟。拉扎座信奉佛教，人們心地善良，對黃牛也非常友好。牛王在河邊吃樹葉時，弄到一個又香又甜的野果，但正嚼著就掉入河中漂走，被在河裡洗澡的一貧窮寡婦謝瑪娃娣撈到，並吃了進去，覺得身體異常，有了身孕。十個月後生一女，取名翁瑪丹娣。女兒長到十五歲時，國王做大擺（佛事活動），懇求母親讓她去趕擺，母親怕被他人欺負，不想讓她去，但她說不進人擺場，只從遠處觀看。母親許可，姑娘美麗動人，吸引許多小伙子，冷落其他姑娘。姑娘們忌妒她，罵她是畜生之女。姑娘被辱罵後沮喪回家問母親，母親把事情的經過告知女兒。女兒決定尋找父親—牛王。在山神的引導下，她找到了牛王，父女相認。她爲眾牛收拾住處，眾牛把角獻出來爲她建造牛角宮殿。</p> <p>一天，都達納座王國勞扎萬納（阿暖）游山，遇見一隻美麗的金鹿，爲了得到它，王子窮追不捨，與大隊人馬失去聯繫。一隻山神變的金鹿把王子引到牛角宮殿附近。金鹿不見了，天也黑了。爲了防止猛獸襲擊，王子夜宿樹上。天亮後王子發現宮殿金光閃閃，便去討吃討住。王子與牛女兒相愛，一起生活。數日後王子擔心家人惦記，告別眾牛，與姑娘啓程回國。途中經過拉扎座國時，接走了姑娘的母親。曾辱罵牛女兒的姑娘們紛紛前來謝罪，牛女兒原諒了她們。</p> <p>勞扎萬納與父王母后團聚，敘說離別後的經過及雙方相互掛念的心情。王子回國後，因得到眾神的幫助，國力增強，許多王國前來稱臣納貢。後來，勞扎萬納當上國王。</p> <p>勞扎萬納與翁瑪丹娣生一男一女，兄妹倆長大後結爲夫妻。書中說這是當時的一種習俗。</p> <p>映達法天神變成一駝背老人來到王宮，向國王討要身上的肉，國王愉快地答應了他的要求。國王向眾神祈禱讓此舉成爲通向成佛的階梯後，就將自己身上的肉割下獻給老人。此舉地動山搖，天高地厚海水漲，人門讚嘆不已。天神坤西迦下凡把國王的傷口治愈，恢復原狀。不久，天神又變成魔鬼來試探國王，討要他的眼睛，國王又爽快地答應了他的要求，剝出了自己的雙眼獻給魔鬼。這一壯舉感天動地，天神坤西迦爲他安裝比先前更明亮的眼睛，且能看到千里之外。後來，勞扎萬納國王讓位給勞干塔王子，與翁瑪丹娣王后到深山老林修行，死後進入天國。許多王侯將相效仿他們出家修行，死後升天。</p> <p>書中說誰抄寫或雇人抄寫該書，聆聽該書的教誨，將得到勞扎萬納神的庇祐，遠離疾病及災難。（全書共四章或四冊，與書名所標冊數吻合，頁碼齊，故事內容完整）</p>	
	文書使用場合	<p>此書多爲私人做擺時賤，或自己抄寫，或雇人抄寫。供佛後多藏於家中經書櫃裡，也可藏於莊房。主要在喪家和久病不愈之家吟誦，其目的是鎮邪，當然也有娛人、傳播的作用。</p> <p>此書從前傣族地區流傳較廣，但據說芒市地區目前可能只有一本，大概在芒蚌村。</p>	
	參與者	角色	
		姓名	
說明			
成書日期	文書使用 曆法紀年		
	中國紀年		
	西元紀年		

元素名稱		實例
Element	Subelement	
	流傳地區	此書從前傣族地區流傳較廣，但據說芒市地區目前可能只有一本，大概在芒蚌村。
備註		
文書翻譯資料：以標題或內文為著錄單位		
狀態	建檔	
使用限制	限制	
文書登錄號	BY-002	
翻譯者	龔艾保	
翻譯日期	2003/09-2003/10	
原件類別	標題	
影像檔名		

元素名稱		實例												
Element	Subelement													
相關影像檔名		 <p style="text-align: center;">DA0002CT001000.tif</p>												
內容(標題/ 內文)	漢語意譯	黃牛遊記(共四冊)、牛王遊記(共四冊)												
	翻譯者意譯													
讀音與直譯	讀音 ⁴		na	ta p	lek	vo	b	xa	ɛ	n	s	sa m	si	t i
	直譯		前面	裡面	書	黃牛	大	尋找	遊訪	1	2	3	4	冊
讀音與解釋	影像檔名													
	讀音 ⁵ 與字義	不發音，可視為書名號。	讀na，前面。	讀ta p，裡面。	讀lek，書。	讀vo，黃牛。	讀b，大。	讀xa，尋找。	讀ɛ，游訪。	讀n，1。	讀s，2。	讀sa m，3。	讀si，4。	讀t i，冊。
備註														
影像檔案資料：以每個圖檔為著錄單位														
狀態	建檔													
使用限制	限制													
文書登錄號	BY-002													
原件類別	內文													

⁴ 需要您特別注意的是，請前往 http://ling.nthu.edu.tw/dl_gen.php 下載 SILIPA93 檔案(以顯示標音符號)。

⁵ 同上。

元素名稱		實例
Element	Subelement	
影像檔名		 <p>BY-002 擺夷經典 (450 頁)</p> <p>DA0002BS001000.tif</p>
相關影像檔名		 <p>DA0002CT001000.tif</p>
影像類型		B - 黑白
展示順序	文書內文順序	2
	網路展示順序	
影像製作資訊	製作者	王安股份有限公司

元素名稱		實例
Element	Subelement	
*	製作形式	掃描
	製作日期	1998/02
說明		
檔案格式		
影像寬高		【Pixel】
解析度		【DPI】
檔案大小		【MB】

6、著錄範例(2)：東巴經

元素名稱		實例	
Element	Subelement		
「文書基本資料」段：以一本文書為著錄單位。			
狀態	建檔		
使用限制	限制		
影像檔名	 <p style="text-align: center;">NX0102CT001000.tif</p>		
所屬當代族群	納西		
文書登錄號	MS-102		
館藏題名	破地獄經		
館藏主題類別	少數民族文書 麼文		
文書類別			
文字 ◎	東巴文、格巴文		
語言 ◎	納西語		
頁數	數值	46	
	單位	葉	
尺寸	數值	9.5x28	
	單位	cm	
材質			
裝訂	線裝—左端縫線		
包裝	未包裝		
典藏資料	舊	原擁有者	


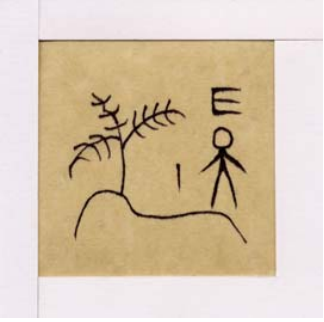
元素名稱		實例	
Element	Subelement		
	藏	沿革	
	現藏單位	中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館	
	現藏位置	善本室	
	排架號		
	索書號		
	入藏方式	採集者	
		採集地點	
		取得方式	
入藏時間			
	價格		
相關紀錄	書目資料卡◎	欄位名稱	
		書名一標音	
		h bu	
	其它紀錄◎		
保存現況		良	
展覽◎	狀況	未展覽	
	說明		
圖書出版資料	作者		
	書名或期刊名		
	篇名		
版權所有		中央研究院歷史語言研究所	
文書詮釋資料	詮釋者	和力民	
	詮釋日期	2003-03-14	
	內容摘要	本經典是超度東巴什羅祭司亡魂時所誦的一本經典。一般東巴只會照文念誦，不知具體涵義。全經共分二十二個段落。每段首處繪一尊神之形象。這與藏族宗教之二十二個象地相符。再者東巴教超度死者亡靈之長卷畫卷神路圖中的神界部分，分大鵬神界、女神界、善神界、二十二花壇神界和大神界、八方吉祥神界。這本經典當與二十二個花壇神界相應。但東巴神路圖相配之經典不是藏語全文之經典。此書當是專從藏族宗教中直接紀錄下來的，只在超度東巴什羅祭司亡靈儀式中使用。在超度什羅亡靈儀式中，同樣亦用有東巴文紀錄的其他純藏語之經書。這是很有意思的。	

元素名稱		實例	
Element	Subelement		
	文書使用場合	納西族東巴教超度東巴什羅（東巴教之祭司）亡靈儀式。送什羅祭司亡靈到 格補命在的地方經。	
	參與者	角色	
		姓名	
		說明	
	成書日期	文書使用曆法紀年	
		中國紀年	
		西元紀年	
流傳地區	雲南省麗江地區		
備註			
文書翻譯資料：以標題或內文為著錄單位（以 MS-102 標題為例）			
狀態	著錄		
使用限制	限制		
文書登錄號	MS-102		
翻譯者	和力民		
翻譯日期	2003-03-14		
原件類別	標題		
影像檔名			
		NX0102CT001000.tif	

元素名稱		實例						
Element	Subelement							
相關影像檔名								
內容	漢語意譯	超度什羅亡靈儀式。送什羅祭司亡靈到 格補命在的地方經。						
	譯著者意譯	超度什羅亡靈列達二十二個象地。						
內文讀音與直譯	讀音 ⁶	z	t u	py	na tsa	ts'	m u	m e
	直譯	祭儀	延長	祭儀	納札	建	是的	啊
內文分字讀音與解釋	影像檔名							
	讀音與字義 ⁷	讀to b 或 py，東巴也。	讀 l，肉也，這裏假借為人名，讀 r。	讀 v，死者亡靈木身，這裏假借為超度，讀 v。	讀ts o，大象也。這裏製作形符，讀藏語象之音。	讀l u，牛軛也。這裏假借為人名，讀 u。	讀dy，大地，地方也。	讀m e，女性，母性，雌性。假借為語氣助詞「啊」，讀m e。
備註		1/46						
文書翻譯資料：以標題或內文為著錄單位（以 MS-052 內文為例）								
狀態	建檔							
使用限制	限制							
文書登錄號	MS-052							
翻譯者	和力民							
翻譯日期	2003-03-14							

⁶ 需要您特別注意的是，請前往 http://ling.nthu.edu.tw/dl_gen.php 下載 SILIPA93 檔案(以顯示標音符號)。

⁷ 同上。

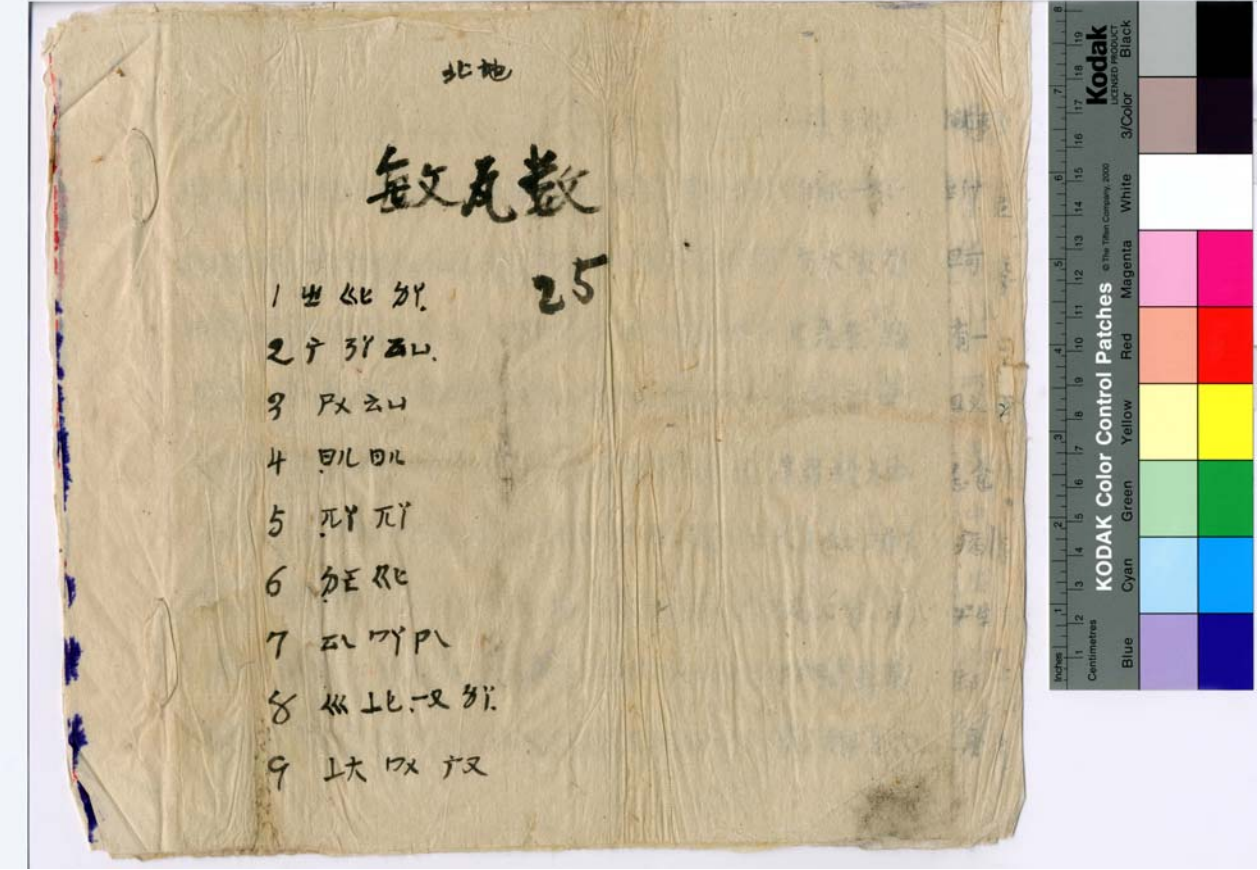
元素名稱		實例
Element	Subelement	
原件類別		內文
影像檔名		 <p style="text-align: center;">NX0052CS011000.tif</p>
相關影像檔名		<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  <p>NX0052CS01112</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>NX0052CS011131</p> </div> </div>
內容(標題 / 內文)	漢語意譯	
	說明	
讀音與直譯	讀音	
	直譯	

元素名稱		實例
Element	Subelement	
讀音與解釋	影像檔名	
	讀音與字義	
備註		3/46(可說明為文書第幾頁的翻譯)
文書翻譯資料：以標題或內文為著錄單位（以 MS-182 早期翻譯稿為例）		
狀態		建檔
使用限制		限制
文書登錄號		MS-182
翻譯者		李霖燦
翻譯日期		
原件類別		早期翻譯稿
內容（早	標題	北地 敏瓦數 25

元素名稱		實例
Element	Subelement	
期翻譯資料)	內文	<p>1 虫 ≪ □ カY</p> <p>2 □ ㄋY ム口</p> <p>3 尸メ □口</p> <p>4 口儿 口儿</p> <p>5 兀Y 兀Y</p> <p>6 勿□ ≪□</p> <p>7 □へ □Y □へ</p> <p>8 <<< □□ 一又 カY</p> <p>9 □□ □メ □又</p> <p>得“敏□”一座之人。 在父祖之代，蒙神化育，其祖復來轉世 做事迅速，為風吹至之人。 口喜出惡言，心中爽直。 喜交媾 雖成一人但無什物器皿。 飲食喜與人共餐 不宜作不潔不善之事 有大災難 但可以免除 是誠實之善人 所做無不成之事 能守其產業 腦後有一黑痣 有一龍神作崇之癩疤 後來其腳桿有一大傷痕 前世由祖父轉世 口中喜談上山出獵之事 長患牙痛 恐得罪於神宜忌食穢食 得敏□二座之人。 由“尼俄”地獄轉世之人 幼時多疾病 靠著父母 能降鬼 心存惡意 為穢氣而暈 其手足不寧 手足必生病 不喜談 一日只得一餐 每日必罵其子女，有時打之。 喜動手腳毆人 心中不善，口出惡言 眼看惡色 左□有一黑痣 得敏□二座之人 其祖父代係孤獨 是一善人宜做好事，忌食穢物 家有資產有牲畜富有之命 無論對待老幼俱和平 無論對於男女喜出誇大之言 其子女如樹上之果多結而不殞落 其先代之祖先由象化生轉世 騎身大如牛 其動作時有虎之力 有三子無夭折之患 其右□有一黑痣 得“敏□”四座之人是龍神轉世 其產業亦係龍神所衛護 其左手有一癩疤 不宜作穢事 否則家中多災難 子女亦患病 一年之飲祿能以一日得之 若賦□一年其心不悅而愁□ 心中愁□必窮且窘 口出妄言 龍轉世之人 有龍作崇之背上癩疤，左足上有一黑痣 得“敏□”五座之人 係龍神轉世。 其祖父代無□□神，夜間常□著□□神 家中有喇嘛鬼作崇所作俱不順意不宜作穢事，得罪於神，常宜祀神。 有七個兒女，必死三人。 口喜出誇言大語。 喜與人會食。 手勤腳快 喜吃酒 無論到何處足衣足食 學東巴能成善書畫 得罪龍神 左足上有癩疤 死後宜於火葬 左手上有一黑痣，右手上有一黑痣，腦後有一黑痣 全身上有四黑痣 得敏□六座之人 由□□轉世 其心毒 目看見而說不見 有什物而說無 喜談遺失 有神祐之，喜和人爭吵。 有二妻 常喜帶書 右手有一黑痣 喜從惡人，亦喜從善人 其命如是而已 作不善之事其父母亦不得其死。 其右足上生二大瘡而死 宜畜白牛白馬 得敏□七座之人 喜吃酒在廚中生口角常掛刀 其什物為樹上之鳥朝有夕無 其親戚被人殺死者常作崇 口出大言 見人之物有覬覦之心 其疾病如火內煎熬 無飲祿如天上之雲 喜吃酒肉 左右手各有一黑痣 其後世不祥 到白頭其貧如洗。 必破家散產 得敏□八座之人 其祖先由神化育而生 口喜出笑言 喜吃酒，常得罪長輩 其左手有大痣 其口為木石 衣□多吉 其心為花 宜勤作可成富翁 宜清白有神佑之 家內生小孩時必得罪於親戚 不宜尋仇 五股豐登其腰間有一大痣 有喇嘛鬼常來作崇 宜送□□麵偶。 得敏□九座之人 得祖父之產業其家常富有。 有二妻 得罪親戚。 其親戚尋仇其身雖著美服而手足不寧 喜嫖婦女 幸無是非 喜出妄言妄語 喜出不善之惡言心存善惡能成富有之人。 心存善惡必病臥廚中叢生□□ 其父系之親友一惡鬼常作崇 是家神佑之人 宜祀神 若常祀神六畜興旺五股豐登。 宜畜白牛其父時畜之 六畜興旺。 宜祀穀神畜神。 男人其頸上有癩疤 女人其口上有痕或生痣 </p>
備註		
影像檔案資料：以每個圖檔為著錄單位（以 MS-102 內文為例）		
狀態	建檔	

元素名稱		實例
Element	Subelement	
使用限制		限制
文書登錄號		MS-102
原件類別		內文
影像檔名		 <p style="text-align: center;">NX0052CS011000.tif</p>
相關影像檔名		<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  <p>NX0052CS01112</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>NX0052CS011131</p> </div> </div>
影像類型		C - 全彩
展示順序	文書內文順序	1

元素名稱		實例
Element	Subelement	
	網路展示順序	1
影像製作資訊 *	製作者	廖涵芸、許喬婷
	製作形式	掃描
	製作日期	2004/02
說明		
檔案格式		TIF
影像寬高		2223×6552 【Pixel】
解析度		600 【DPI】
檔案大小		112 【MB】
影像檔案資料：以每個圖檔為著錄單位（以 MS-182 早期翻譯稿為例）		
狀態		建檔
使用限制		限制
文書登錄號		MS-182
原件類別		早期全文翻譯稿

元素名稱		實例
Element	Subelement	
影像檔名		 <p style="text-align: center;">NX0182CC001000.tif</p>
相關影像檔名		
影像類型		C - 全彩
展示順序		1
影像製作資訊 *	製作者	廖涵芸、許喬婷
	製作形式	掃描
	製作日期	2004-10-15

元素名稱		實例
Element	Subelement	
說明		
檔案格式		TIF
影像寬高		5982×4268 【Pixel】
解析度		600 【DPI】
檔案大小		73 【MB】

7、代碼表

元素			代碼	預設值	設計型式								
文書資料段													
狀態			建檔、一校、二校										
使用限制			開放、限制	限制	單選								
所屬當代族群			納西、傣、苗、彝、畚、布依	無	單選								
館藏主題類別			少數民族文書 仲文、 少數民族文書 擺文、 少數民族文書 擺文貝葉經、 少數民族文書 苗人文藝、 少數民族文書 苗區文藝、 少數民族文書 苗湘文、 少數民族文書 苗黔文、 少數民族文書 麼文、 少數民族文書 儺文、 少數民族文書 畚文、 少數民族文書	無	單選								
文書類別			尙未擬出	無	多值								
文字			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">納西</td> <td>東巴文、格巴文、藏文、漢文</td> </tr> <tr> <td>傣</td> <td>巴利文、傣泐文、傣那文、傣繡文、傣端文、緬文</td> </tr> <tr> <td>彝</td> <td>漢文、彝文</td> </tr> <tr> <td>畚、苗、布依</td> <td>漢文</td> </tr> </table>	納西	東巴文、格巴文、藏文、漢文	傣	巴利文、傣泐文、傣那文、傣繡文、傣端文、緬文	彝	漢文、彝文	畚、苗、布依	漢文	無	多值
納西	東巴文、格巴文、藏文、漢文												
傣	巴利文、傣泐文、傣那文、傣繡文、傣端文、緬文												
彝	漢文、彝文												
畚、苗、布依	漢文												
語言			納西語、巴利語、傣語、彝語、緬語、苗語、漢語	無	多值								
材質			枸皮紙、棉紙、棕櫚葉、棉紙、馬糞紙	無	多值								
裝訂			線裝—左端縫線、線裝—上端縫線、經摺裝、以線穿串散葉、蝴蝶裝	無	單選								
包裝			布包裝、夾板、函套、書盒、未包裝	無	多值								
典藏資料		現藏位置	善本室	善本室	單選								
相關紀錄	書目資料卡	欄位名稱	著者、書名—原文、書名—標音、書名—譯意、屬、用途、地點、時間、採集人、內容大意、備註	無	單選								
保存現況			良、可、劣	無	單選								
展覽		狀況	未展覽、歷史文物陳列館展出、借展	未展覽	單選								
文書詮釋資料		使用限制	開放、限制	限制	單選								
	參與者	角色	作者、口述者、翻譯者、抄寫者、記錄者	無	單選								
文書內文資料：以文書每一半葉(全葉)為著錄單位													
狀態			建檔、一校、二校		單選								

元素		代碼	預設值	設計型式
使用限制		開放、限制	限制	單選
原件類別		標題、內文、早期翻譯資料	無	單選
早期全文翻譯資料	使用限制	開放、限制	限制	單選
影像檔案資料段				
狀態		建檔、一校、二校		單選
使用限制		限制、開放	限制	單選
原件類別	標題		無	單選
	內文			
	早期全文翻譯稿			
	附件	傳圖早期書目資料卡、文書內頁所黏貼的字條、文書內頁所夾放的字條、中縫無法掃描到的東巴註記、譯解者繪製的文書標題原文、文書說明資料		
影像類型		B - 灰階、C - 全彩	C - 彩色	單選
影像製作資訊	製作形式	掃描、拍攝、描繪	無	單選
檔案格式		TIF、JPEG、BMP、其他	TIF	單選

8、後設資料國際標準之應用

為數位典藏國家型科技計畫之主題計畫後設資料與國際後設資料標準接軌之重要依據，作為主題計畫與國際間或國內其他主題計畫進行 XML 資料交換時，彼此互通之基礎。「八、國際後設資料標準之應用」共包含三部份：

- 8.1、建議採用之標準
- 8.2、CDWA 實際應用情形
- 8.3、Dublin Core、人類學主題小組共通欄位 v3.2 與主題計畫欄位比對表

8.1、建議採用之標準

主題計畫藏品為中國西南地區的少數民族之文書，雖然藏品是「書」且典藏單位為中央研究院傅斯年圖書館，然而主題計畫對於文書後設資料的規劃卻是從研究人員的觀點出發(本計畫之主持人王明珂與協同主持人何翠萍分別為中央研究院歷史語言研究所與民族學研究所之研究員)，特別著重於文書翻譯、文書內容以及使用脈絡的詮釋，因其較偏向博物館物質文化後設資料的需求，經過評估與考量，後設資料工作組建議主題計畫採用 CDWA (Categories for the Description of Works of Art)。

CDWA 是由 Getty 機構下的 Art Information Task Force (AITF)所發展的後設資料，主要的描述目標為藝術品、建築、物件群組以及視覺呈現和文本的替代物，其欄位的設計是希望可以滿足藝術史研究的需求，提供給研究者一致、可信的內容。雖然 CDWA 並非針對民族學藏品所發展之後設資料，但因為 CDWA 所包含的元素層次較豐富、涵蓋的層面也較廣，能符合本計畫關於 1.基本文書資料 2.文書翻譯資料 3.影像檔案資料 不同層次的需求；另外，CDWA 這套標準在使用上相當有彈性，當 CDWA 無法滿足計畫需求時，後設資料工作組仍以 CDWA 之架構為主(以不增加 CDWA 元素的原則下)，進行各別欄位之定義擴充或運用其【Remarks(註釋)】欄位。實際應用情形，請見 8.2、標準實際應用情形。

8.2、CDWA 實際應用情形

為協助主題計畫了解其後設資料應用國際標準(CDWA)之情形，後設資料工作組研製完成此份分析比對表，提供主題計畫參考。此份分析比對表僅列出主題計畫採用的 CDWA 元素，分析結果得知：

「西南少數民族文書計畫」共採用 CDWA 27 類目中之 20 個類目，且 CDWA 所認定最重要的 8 個核心類目，本計畫皆有運用。依據本計畫之 1.基本文書資料 2.文書翻譯資料 3.影像檔案資料 三大層面應用 CDWA 類目之情形分析如下：

1. 1. 文書基本資料 運用了 18 個類目，其中延伸了 context(背景)、Exhibition/Loan History(展覽/借出史)、Related Textual References(相關參考資料)、Cataloging History(編目史)、Current Location(現藏地點)等 5 類目下的元素定義。
2. 2. 文書翻譯資料 運用了 3 個類目，其中延伸了 Inscriptions/Marks(題刻/標記)、Cataloging History(編目史)等 2 類目下的元素定義。

分析：因 CDWA 在「Inscriptions/Marks」的討論中有提到「這類目包括了標音 transcription、音譯 transliteration、描述 description 或翻譯 translation；……這類目也可以用來紀錄主要是文本的作品。」故將大部份 2.文書翻譯資料 都比對在此。並加以延伸其不足的定義部份，如：翻譯者/翻譯時間/漢語意譯/翻譯者意譯…等。

3. 3.影像檔案資料 運用了 3 個類目，其中延伸了 Related Visual Documentation(相關視覺記錄)、Cataloging History(編目史)等 2 類目下的元素定義。

關於更詳細的元素比對說明，請見【表一、主題計畫後設資料應用 CDWA 類目表】【表二、CDWA 標準比對表】。

表一、主題計畫後設資料應用 CDWA 類目表

CDWA	1. 文書基本資料	2. 文書翻譯資料	3. 影像檔案資料
1. Object/Work (物件/作品)	✓	✓	✓
2. Classification (分類)	✓		
3. Orientation/Arrangement (方位/配置)			
4. Titles or Names (題名)	✓		
5. State (階段)			
6. Edition (版本)			
7. Measurements (測量)	✓		
8. Materials and Techniques (材質與技術)	✓		
9. Facture (製作手法)	✓		
10. Physical Description (形式描述)	✓		
11. Inscriptions/Marks (題刻/標記)		✓(延伸)	
12. Condition/Examination History (現況/鑑定歷史)			
13. Conservation/Treatment History (保存/處理歷史)	✓		
14. Creation (創作)	✓		
15. Ownership/Collecting History (所有權/收藏歷史)	✓		
16. Copyright/Restrictions(版權/限制)	✓		
17. Styles/Periods/Groups/Movements (風格/時期/團體/運動)			
18. Subject Matter (主題)	✓		
19. Context (背景)	✓(延伸)		
20. Exhibition/Loan History(展覽/借出史—題名)	✓(延伸)		
21. Related Works (相關作品)			
22. Related Visual Documentation (相關視覺記錄)			✓(延伸)
23. Related Textual References(相關參考文獻)	✓(延伸)		
24. Critical Responses (批評性回應)			
25. Cataloging History (編目史)	✓(延伸)	✓(延伸)	✓(延伸)
26. Current Location (現藏地點)	✓(延伸)		
27. Descriptive Note (描述註)	✓		

表二、CDWA 標準比對表

【符號說明】：■ 表核心欄位、◆ 表 NDAP Common Core

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
1	Object/Work (物件/作品)						
1.3	Object/Work- Type ◆(物件/作品－類型)	文書類別 x1			採用	「文書類別」指「文書內容的類別，如歌謠、巫事」。可視為藏品的類型以及藏品的主題(18.Subject Matter)，故在此比對至兩處。	
			原件類別	原件類別	採用	標題	
2	Classification (分類)						
2.1	Classification- Term ◆(分類－術語)	館藏主題類別			採用	少數民族文書 麼文	
3	Orientation/Arrangement (方位/配置)						
4	Titles or Names (題名)						
4.1	Titles or Names- Text ◆(題名－名稱)	館藏題名			採用	破地獄經	
4.2	Titles or Names- Type ◆(題名－類型)	(館藏題名)			採用	(館藏題名)	
5	State (階段)						
6	Edition (版本)						
7	Measurements (測量)						
7.1.2	Measurements- Dimensions- Type ◆	(1.頁數)			1.採用	(頁數)	

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
		(2.尺寸)			2.採用	(尺寸)	
7.1.3	Measurements- Dimensions- Value ◆ (測量－尺寸－數值)	1.頁數-數值			1.採用	1.46	
		2.尺寸-數值			2.採用	2.9.5x28	
7.1.4	Measurements- Dimensions- Unit ◆ (測量－尺寸－單位)	1.頁數-單位			1.採用	1.葉	
		2.尺寸-單位			2.採用	2.Cm	
8	Materials and Techniques (材質與技術)						
8.4.2	Materials and Techniques- Materials-Name ◆ (材質與技術－材質－名稱)	材質			採用		
8.6	Materials and Techniques- Remarks ◆ (材質與技術－註釋)						
8.7	Materials and Techniques- Citations (材質與技術－引文)						
9	Facture (製作手法)						
9.1	Facture-Description ◆(手法－描述)	裝訂			採用	線裝－左端縫線	
10	Physical Description (形式描述)						
10.2	Physical Description- Remarks ◆ (形式描述－註釋)	包裝			採用	未包裝	
11	Inscriptions/Marks (題刻/標記)						
11.1	Inscriptions/Marks- Transcription or Description ◆ (題刻/標記－謄寫或描述)		翻譯者		延伸 (翻譯該本文書的 翻譯者)	和力民	因 CDWA 在「Inscriptions./Marks」的討論中有提到「這類目包括了謄寫
			翻譯日期		延伸 (翻譯該本文書的	2003-03-14	

CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
	欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)
	文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
				日期)	transcription、直譯 transliteration、描述 description 或翻譯 translation；.....這類目也可以用來紀錄主要是文本的作品。」故將大部份 2.文書翻譯資料都比對在此。並加以延伸其不足的定義部份，如：翻譯者/翻譯時間/漢語意譯/翻譯者意譯....等。	
	內容(標題/內文)-漢語意譯		延伸 (以漢語翻譯文書內容)	超度什羅亡靈儀式。送什羅祭司亡靈到 格補命在的地方經。		
	內容(標題/內文)-翻譯者意譯		延伸 (翻譯者對此文書所做的意譯。如果文書既有標題或內文過於含糊、冗長或與文書內容有距離的話，請翻譯者另行撰寫。)	超度什羅亡靈列達二十二個象地。		
	內容(標題/內文)-說明		延伸 (其他關於文書內文翻譯的說明文字)			
	內容(早期翻譯資料)-標題		延伸 (早期翻譯者為該本文書所標定之標題)			
	內容(早期翻譯資料)-內文		延伸 (早期翻譯者的全文翻譯)			
	讀音與直譯-讀音		延伸 (記錄內文之讀音)	z		
	讀音與直譯-直譯		延伸 (讀音相對應之詞意)	祭儀		

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
			分字讀音與解釋-讀音與字義		延伸 (以 Ipa 符號與字串，標示上一欄位文字發音與字義)	讀to b 或py，東巴也	
			備註		延伸 (其他關於文書翻譯的說明文字。)		
11.5	Inscriptions/Marks-Typeface/Letterform ◆ (題刻/標記-字體/字形)	文字 語言			採用 延伸 (文書文字拼寫而成的語言)	東巴文、格巴文 納西語	因適透過文字而判別出所使用的語言，故比對於此，將「題刻/標記-字體/字形」定義加以延伸。
12	Condition/Examination History (現況/鑑定歷史)						
13	Conservation/Treatment History (保存/處理歷史)						
13.1	Conservation/Treatment History-Description ◆ (保存/處理歷史-描述)	保存狀況			採用		
14	Creation (創作)						
14.2	Creation-Date ◆ (創作-時間)	1.文書詮釋資料-成書日期-文書使用曆法紀年 文書詮釋資料-成書日期-中國紀年			採用		

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata					說明
		欄位名稱 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])	範例 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。	
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
		文書詮釋資料-成書日期-西元紀年					
15	Ownership/Collecting History (所有權/收藏歷史)						
15.1	Ownership/Collecting History- Description ◆ (所有權/收藏歷史－描述)	典藏資料-舊藏-沿格			採用		
15.2	Ownership/Collecting History- Transfer Mode ◆ (所有權/收藏歷史－轉讓模式)	典藏資料-入藏方式-取得方式			採用		
15.3	Ownership/Collecting History- Cost of Value ◆ (所有權/收藏歷史－費用或價值)	典藏資料-入藏方式-價格			採用		
15.5	Ownership/Collecting History-Owner ◆ (所有權/收藏歷史－所有者)	1.典藏資料-舊藏-原擁有者 2.典藏資料-入藏方式-採集者			1.採用 2.採用		
15.5.1	Ownership/Collecting History-Owner-Role ◆ (所有權/收藏歷史－所有者－角色)	1.(原擁有者) 2.(採集者)			1.採用 2.採用	1.(原擁有者) 2.(採集者)	
15.6	Ownership/Collecting History-Place ◆ (所有權/收藏歷史－地點)	典藏資料-入藏方式-採集地點			採用		
15.7	Ownership/Collecting History-Dates ◆ (所有權/收藏歷史－時間)	典藏資料-入藏方式-時間			採用		
16	Copyright/Restrictions (版權/限制)						

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
16.1	Copyright/Restrictions- Holder Name ◆ (版權/限制－擁有者姓名)	版權所有			採用	中央研究院歷史語言研究所	
17	Styles/Periods/Groups/Movements (風格/時期/團體/運動)						
18	Subject Matter (主題)						
18.1	Subject Matter-Description ◆ (主題－描述)	文書類別 x1			採用		「文書類別」指「文書內容的類別，如歌謠、巫事」。可視為藏品的類型以及藏品的主題(18.Subject Matter)，故在此比對至兩處。
19	Context (背景)						
19.1	Context- Historical/Cultural ◆ (背景－歷史/文化)	文書詮釋資料-詮釋者			延伸 (通常為此本文書之譯著者，為提供此段「文書詮釋資料」的人。)	和力民	說明下述「內容摘要」與「文書使用場合」的提供者與提供時間，故同置於 CDWA 「背景-歷史/文化」中。
		文書詮釋資料-詮釋時間			延伸 (進行詮釋的日期)	2003-03-14	
		文書詮釋資料-內容摘要			採用	本經典是超度東巴什羅祭司亡魂時所誦的一本經典。一般東巴只會照文念誦.... 是很有意思的。	

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
		文書詮釋資料-文書使用場合			採用	納西族東巴教超度東巴什羅(東巴教之祭司)亡靈儀式。送什羅祭司亡靈到格補命在的地方經。	
19.1.4	Context- Historical/ Cultural- Place (背景-歷史/文化-地點)	文書詮釋資料-流傳地區			採用	雲南省麗江地區	該本文書流傳的地區，其實就是該本文書記載內容(儀式、祭典或事件)所發生的地區，故比對到「背景-歷史/文化-地點」下。
19.1.5	Context- Historical/ Cultural- Agent (背景-歷史/文化-行為者)	所屬當代族群			採用	納西	
19.1.5.1	Context- Historical/ Cultural- Agent- Identity (背景-歷史/文化-行為者-身分)	文書詮釋資料-參與者-姓名			採用		
		文書詮釋資料-參與者-說明			採用		
19.1.5.2	Context-Historical/Cultural-Agent-Role (背景-歷史/文化-行為者-角色)	文書詮釋資料-參與者-角色			採用		
19.4	Context-Remarks ◆ (背景-註釋)	文書詮釋資料-使用限制			延伸 (控管本筆文書 metadata 資料是否開放。在確認資料校正無誤後，才正式對外開放展示本筆資料。)		因整大段「文書詮釋資料」都比對至 CDWA 「Context」中，文書詮釋資料之「使用限制」因無適合之欄位，故比對到 Remarks

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata					說明
		欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])	範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)	
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
							中。
20	Exhibition/Loan History (展覽/借出史)						
20.7	Exhibition/Loan History- Remarks ◆ (展覽/借出史—註釋)	1.展覽-狀況			延伸 (記錄民族文書是否在中央研究院歷史語言研究所文物陳列館展出，或出借他館)		於 CDWA「展覽借/借出史」中無「展覽-狀況」之描述，故比對到 Remarks。
		2.展覽-說明			延伸 (1.說明民族文書在中央研究院歷史語言研究所文物陳列館常設展覽的位置。 2.說明民族文書借展相關資料，如借展單位名稱、聯絡人、聯絡方式、展覽名稱、展覽地點、展覽時間、借出時間、歸還時間等)		主題計畫將許多關於展覽的描述合併於「展覽-說明」中著錄，考慮到典藏品之特性(因適典藏於圖書館中，展覽的需要性較低)，故將其比對到 Remarks.
21	Related Works (相關作品)						雖 2.文書翻譯資料 可視為一種形式的「相關作

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata					說明
		欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])	範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。	
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
							品」，但因 (1)CDWA 此處蘭為較無法精準的描述 2.文書翻譯資料；(2)此計畫的重點其實是在 2.文書翻譯資料，若將其視為「相關作品」較不適當。
22	Related Visual Documentation (相關視覺記錄)						
22.3	Related Visual Documentation- Image Measurements ◆ (相關視覺記錄－影像大小)			影像寬高	採用	2223×6552 【Pixel】	
				解析度	採用	600 【DPI】	
				檔案大小	採用	112 【MB】	
22.4	Related Visual Documentation-Image Format ◆ (相關視覺記錄－影像格式)			影像製作資訊-製作形式	採用	掃描	
				檔案格式	採用	TIF	
22.5	Related Visual Documentation-Image Date ◆ (相關視覺記錄－影像時間)			影像製作資訊-製作日期	採用	2004/02	
22.6	Related Visual Documentation-Image Color (相關視覺記錄－影像顏色)			影像類型	採用	C - 全彩	
22.8.2	Related Visual Documentation-Image Ownership-Owner's Number ◆ (相關視覺記錄－影	影像檔名	影像檔名	影像檔名	採用	<u>NX0102CT001000.tif</u>	
			相關影像檔名	相關影像檔名	採用		

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
	像所有權－所有者編號)		分字讀音與解釋-影像檔名		採用		
				順序-文書內文順序	延伸 (該本文書的所有內頁／早期翻譯資料影像順序。)	1	透過編號的方式，代表所有權單位給予每張影像之排列及網路展示順序。
				順序-網路展示順序	延伸 (文書半葉(或全葉)若有兩張、兩張以上的影像檔，選擇其中一張作為 thumbnail 小圖示之展示優先順序)	1	
22.11	Related Visual Documentation-Remarks ◆ (相關視覺記錄－註釋)			影像製作者-製作者	延伸 (影像的製作者姓名)	廖 xx、許 xx	
				說明	採用		
23	Related Textual References (相關參考文獻)						
23.1	Related Textual References-Identification ◆ (相關參考文獻－識別)	2.圖書出版資訊-作者			採用		
		圖書出版資訊-書名或期刊名					
		圖書出版資訊-篇名					

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata					說明
		欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])	範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。)	
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
23.2	Related Textual References-Type ◆ (相關參考文獻－類型)	1.(書目資料卡)			採用	(書目資料卡)	
		2.(圖書出版資訊)			採用	(圖書出版資訊)	
23.6	Related Textual References-Remarks ◆ (相關參考文獻－註釋)	1. 相關紀錄-書目資料卡-欄位名稱 相關紀錄-書目資料卡-內容			1. 延伸 (傳圖早期書目資料卡的欄位) 延伸 (記錄該欄位的所有文字內容。)		1. 為傳圖早期書目資料卡上所記錄的相關資料，可視為「相關參考文獻」。CDWA「相關參考文獻」並無設計關於文獻內容實際描述的欄位，故將其比對到Remark處。
24	Critical Responses (批評性回應)						
25	Cataloging History (編目史)						
25.4	Cataloging History- Remarks ◆ (編目史－註釋)	狀態	狀態	狀態	延伸定義 (針對該筆資的狀態，如建檔、一校、二校。)	建檔	
		使用限制	使用限制	使用限制	延伸定義 (控管本筆文書 metadata 資料是否開放。在確認資料校正無誤後，才正	限制	

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 (原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
					式對外開放展示本筆資料。)		
26	Current Location (現藏地點)						
26.1	Current Location- Repository Names ◆ (現藏地點－典藏單位)	典藏資料-現藏單位			採用	中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館	
26.2	Current Location- Geographic Location ◆ (現藏地點－地理位置)	典藏資料-現藏位置			延伸 (文書的收藏地點)	善本室	從 CDWA 之範例中得之，現藏地點都指國家、城市、街道、典藏單位。然而此欄位對計畫而言是指典藏單位中實際的典藏位置，較 CDWA 原定義更為詳細。
		典藏資料-排架號			延伸 (文書的收藏櫃編號)		
26.3	Current Location- Repository Numbers ◆ (現藏地點－典藏處編號)	1.文書登錄號	文書登錄號	文書登錄號	採用	MS-102	包含索書號前置符號、分類號、書號，目前尚無此資料，需待文書全面翻譯完成後才進行索書號編目工作，故，此欄位只是先預留。
		2.典藏資料-索書號			採用		
27	Descriptive Note (描述註)						

	CDWA Elements	主題計畫 Metadata				說明	
		欄位名稱 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。			採用程度 (採用/延伸 [所延伸定義])		範例 ()原典藏單位無此欄位，但交換資料時，可由系統自動帶出。
		文書基本資料	文書翻譯資料	影像檔案資料			
27.1	Descriptive Note-Text ◆(描述註－文獻)	備註			採用		

8.3、Dublin Core、人類學主題小組共通欄位 v3.2 與主題計畫欄位比對表

Dublin Core 為數位典藏國家型科技計畫聯合目錄互通之依據。目前主題計畫轉出資料至聯合目錄的步驟為：主題計畫 → 人類學主題小組共通欄位 v3.2 (民間文書) (聯合目錄)。

再此，將三單位之後設資料羅列於下表進行比對：(1)「聯合目錄：人類學主題小組」之比對，由人類學主題小組所提供；(2)「人類學主題小組：主題計畫」之比對，提供作為主題計畫將資源分享到人類學主題小組之參考，特別著重於主題計畫資料如何轉出至「人類學主題小組共通欄位系統」之說明及規範(符合「人類學組共通欄位民間文書資料庫 - 註錄規範」)。

Dublin Core	人類學主題小組共通欄位 v3.2		主題計畫			同意與否 (Y/N)& 意見
	民間文書	必填/多值	西南少數民族文書	系統轉出資料規範	範例	
數位典藏聯合目錄	民間文書	必填/多值	西南少數民族文書	系統轉出資料規範	範例	
標題 Title	題名 Title	必填/多值	「館藏題名」	請一起轉出欄位名稱，以「館藏題名：XXX」呈現。	館藏題名：破地獄經	Y
著作者 Creator	相關人物 People	多值	「參與者-角色」 「參與者-姓名」 「參與者-說明」	請三個欄位合併轉出，以「參與者-角色：參與者姓名。參與者-說明」呈現。	作者：剝額。為「卡信」地區畢摩。畢摩意指彝族儀式專家。 (註：非同一筆範例。)	Y
主題 Subject	相關族群 Related Ethnic Group	多值	「所屬當代族群」		納西	Y
描述 Description	內容描述 Description	多值	「文書詮釋資料-詮釋者」 「文書詮釋資料-詮釋日期」 「文書詮釋資料-內容摘要」	請一起轉出欄位名稱，三個欄位合併轉出，中間以「。’分隔，以「詮釋者：XXX。詮釋日期：xxxx/xx/xx。內容摘要：xxxxxxxx」呈現。	詮釋者：和力民。 詮釋日期：2003/4。 內容摘要：本經典是超度東巴什羅祭司亡魂時所誦的一本經典。一般東巴只會照文念誦.... 是很有意思的。	Y
	印記 Seal	多值				
出版者 Publisher						
貢獻者 Contributor						
日期 Date	發生時間 Date	中曆	「文書詮釋資料-成書日期 - 中國紀年」	請直接轉出，格式為「朝代帝王年號年數月」。	清光緒年間 (註：非同一筆範例。)	Y
		西曆	「文書詮釋資料-成書日期 - 西元紀年」	請直接轉出數字，無須轉出文字「年」。	1993 (註：非同一筆範例。)	Y
類型 Type	類別 Type	多值	「館藏主題類別」	請直接轉出	少數民族文書 麼文	Y

Dublin Core	人類學主題小組共通欄位 v3.2		主題計畫			同意與否 (Y/N)& 意見
	數位典藏聯合目錄	民間文書	必填/多值	西南少數民族文書	系統轉出資料規範	
格式 Format	數位檔案格式 Format	多值	「檔案格式」	若為 JPEG，請以 image/jpeg 轉出並顯示。	image/jpeg	
	尺寸 Dimensions	多值	「尺寸-數值」	請直接轉出，並再之後系統自動加上「公分」。	9.5x28 公分	Y
識別 Identifier	一致性資源描述識別碼 URN	必填		系統自動產生		Y
	登錄號 Inventory Number	必填	文書登錄號	請直接轉出	MS-102	Y
來源 Source						
語言 Language	使用語文 Language	多值	「語言」「文字」	請兩欄位合併轉出，中間以'.'分隔，並在最後加'.'，以「語言.文字。」呈現。	納西語。東巴文、格巴文。	Y
關聯 Relation	相關文獻 Related Publication	多值	「圖書出版資料-作者」「圖書出版資料-書名或期刊名」「圖書出版資料-篇名」	請三欄位合併轉出，中間以'.'分隔。書名或期刊名以'《》'標示，篇名以'〈〉'標示。	李霖燦。《摩些研究論文集》。	
範圍 Coverage	相關地點 Related Place	多值	「文書詮釋資料-流傳地區」	請直接轉出。	雲南省麗江地區	Y
	行政隸屬 Administration Unit	多值				
權限 Rights	典藏單位 Repository Name		「現藏單位」	請直接轉出。	中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館	Y

Dublin Core	人類學主題小組共通欄位 v3.2		主題計畫			同意與否 (Y/N)& 意見
數位典藏聯合目錄	民間文書	必填/多值	西南少數民族文書	系統轉出資料規範	範例	
	後設資料提供單位 Metadata Provider	必填		系統直接產生。	中央研究院歷史語言研究所	Y
	著作財產權人 Copyright Holder			系統直接產生。	中央研究院歷史語言研究所	Y

9、需求欄位建置表

本需求欄位建置表主要是把主題計畫所提出的需求欄位經系統化、架構化與後設資料標準化之後，並列成單表供系統開發人員建置資料庫時設定欄位所用，同時也供程式設計人員在撰寫程式時參考使用。需求欄位建置表之各項說明如下：

- 項目名稱：主題計畫所需著錄項目之中文名稱。
- 英文名稱：項目名稱對應之英文名稱。
- 資料型態：著錄資料之資料型態。包括：
 - Int 存放純數字型態的資料。例如：25、747。
 - Float 存放浮點數型態的資料。例如：8.64、23.9361。
 - Varchar (不超過 255 個字的字元串資料)。
 - Text (不超過 65535 個字的字元串資料) 存放純文字型態的資料，無須填大小。
 - Date 以“YYYY-MM-DD”格式存放日期資料，如：2003-12-25。
- 大小：欄位所需之空間，以 byte 為單位。一個英文字元或一個阿拉伯數字需用一個 byte 表示，而一個中文字元則需兩個 byte 表示。

項目名稱		英文名稱		資料型態	大小		
文書基本資料							
狀態		State		Varchar	6		
使用限制		Allowance/Restriction		Varchar	4		
影像檔名		File Name		Varchar	16		
所屬當代族群		Ethnicity		Varchar	8		
文書登錄號		Accession Number		Varchar	10		
館藏題名		Title		Varchar	40		
館藏主題類別		Category		Varchar	30		
文書類別		Subject		Varchar	20		
文字		Character		Varchar	8		
語言		Language		Varchar	8		
頁數	數值	Page	Value	Int	4		
	單位		Unit	Varchar	2		
尺寸	數值	Dimension	Value	Int	11		
	單位		Unit	Varchar	4		
材質		Material		Varchar	10		
裝訂		Binding		Varchar	20		
包裝		Mount		Varchar	10		
典藏資料	舊藏	原擁有者	Collection Information	Original Collection	Owner	Varchar	20
		沿革		History	Text	1000	
	現藏單位		Institution	Varchar	30		
	現藏位置		Location	Varchar	10		
	排架號		Shelving Control Number	Varchar	20		
	索書號		Call Number	Varchar	20		
	入藏方式	採集者	採集地點	Acquisition	Collector	Varchar	20
					Collecting Site	Varchar	20
					Channel	Varchar	10
					Time	Date	10
Price					Varchar	8	
相關紀錄	書目資料卡	欄位名稱	Related Documents	Library Documents	Name	Varchar	16
					Content	Varchar	255
	其他紀錄		Other Documents	Varchar	255		
保存現況		Condition		Varchar	4		
展覽	狀況	Exhibition	Condition	Varchar	20		
說明		Description		Text	1000		
圖書出版資料	作者		Publication	Author	Varchar	20	
	書名或期刊名			Title	Varchar	50	
	篇名			Varchar	50		

項目名稱		英文名稱		資料型態	大小		
版權所有		Copyright		Varchar	30		
文書詮釋 資料	使用限制	interpretation	Allowance/Restriction	Varchar	4		
	詮釋者		Interpreter	Varchar	20		
	詮釋日期		Interpretation Date	Date	10		
	內容摘要		Abstract	Text	3000		
	文書使用場合		Text Context	Varchar	255		
	參與者		角色	Contributor	Role	Varchar	20
					Name	Varchar	20
					Note	Varchar	255
	成書日期		文書使用 立法紀年	Date	Text Date	Varchar	16
					Chinese Date	Varchar	30
					Western Date	Date	10
西元紀年							
流傳地區		Place	Varchar	30			
備註	Note		Text	1000			
文書翻譯資料							
狀態	State		Varchar	6			
使用限制	Allowance/Restriction		Varchar	4			
文書登錄號	Accession Number		Varchar	10			
翻譯者	Translator		Varchar	20			
翻譯日期	Translation Date		Date	10			
原件類別	Resource Type		Varchar	16			
影像檔名	File Name		Varchar	16			
相關影像檔名	Related File Name		Varchar	16			
內容(標 題/內文)	漢語意譯	Content	Transliteration	Text	2000		
	翻譯者意譯		Interpretation of Translator	Varchar	255		
	說明		Description	Text	1000		
內容(早 期翻譯資 料)	標題	Content	Text Title	Varchar	100		
	內文		Text Content	Text	10000		
讀音與直 譯	讀音	Pronunciation	Pronunciation	Varchar	20		
	直譯		Direct Translation	Varchar	20		
分字讀音 與解釋	影像檔名	Interpretation of Characters	File Name	Varchar	16		
	讀音與字義		Pronunciation and Meaning	Varchar	100		
備註	Note		Varchar	1000			
影像檔案資料							
狀態	State		Varchar	6			
使用限制	Allowance/Restriction		Varchar	4			
文書登錄號	Accession Number		Varchar	10			
原件類別	Resource Type		Varchar	30			
影像檔名	File Name		Varchar	16			
相關影像檔名	Related File Name		Varchar	16			
影像類型	Image Type		Varchar	8			
順序	文書內文順序	Order of Display	Order of Text	Int	4		
	網路展示順序		Order of Display	Int	2		
影像製作資訊	製作者	Visual Documentation	Creator	Varchar	20		
	製作形式		Creation Method	Varchar	6		
	製作日期		Date	Date	10		
說明	Caption		Varchar	20			
檔案格式	File Format		Varchar	10			
影像寬高	Pixel		Varchar	30			
解析度	Resolution		Int	4			

項目名稱	英文名稱	資料型態	大小
檔案大小	Value	Int	10